

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ТГПУ)**

Утверждаю

декан факультета иностранных языков

 И.Е. Высотова
«31» августа 2012 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б.3.В.07 СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ

ТРУДОЕМКОСТЬ (В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ) 2

Направление подготовки: 035700.62 Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

1. Цели изучения дисциплины

Цель учебной дисциплины – выявление сходств и различий, как структурных, так и функциональных, между системами, подсистемами, грамматическими категориями и т.п. сопоставляемых языков на основе сочетания системно-нормативного и функционального, ономазиологического и семасиологического подходов к языковому материалу.

Основными *задачами* учебной дисциплины являются:

- развитие умения пользоваться соответствующей терминологией, умения применять полученные знания на практике и использовать разнообразные методы сравнительного анализа различных языковых единиц, в том числе разных типов текстов,
- выработка представления об общих для родного и изучаемого иностранного языков, так и их индивидуальных типологических характеристик.

Исследование межъязыковых расхождений английского и русского языков создает лингвистическую базу для теории и практики перевода.

2. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Сравнительная типология» относится к профессиональному циклу ООП (вариативная часть для профиля «Перевод и переводоведение»).

Дисциплина «Сравнительная типология» по своему содержанию связана с другими частями ООП: практическим курсом первого иностранного языка, теоретической грамматикой, лексикологией, теоретической фонетикой.

Освоение дисциплины «Сравнительная типология» как предшествующей необходимо для изучения теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии.

3. Требования к уровню освоения программы

В результате освоения дисциплины обучающийся обладает следующими профессиональными компетенциями в области производственно-практической деятельности (ПК):

- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);
- имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ПК-2);
- владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ПК-3);
- владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);
- умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);
- владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ПК-6);
- готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ПК-7);
- умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) (ПК-8).

В результате освоения учебной дисциплины «Сравнительная типология» обучаемый должен:

знать:

- концептуальные положения сопоставительной типологии английского и русского языков, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки обучаемого специалиста;
- дифференциальные и сходные черты систем родного и иностранного языков (фонетической, морфологической, грамматической, синтаксической, стилистической);
- в чем именно состоят сходства и различия в устройстве и функционировании систем сопоставляемых языков;
- о том, что одни и те же прагматические цели носителя разных языков во многих случаях могут достигать с помощью не только сходных, но и различных по характеру средств;

уметь:

- синтезировать те сведения, которые были получены в курсе сопоставительной типологии, со знаниями и умениями, сформировавшимися в процессе изучения фонетики, грамматики и других учебных дисциплин;
- применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, анализируя под характерологическим углом зрения языковые объекты;
- ориентироваться в подходах и способах методов сопоставительной лингвистики;

владеть:

- технологиями приобретения, использования и обновления лингвистических знаний;
- навыками самооценки, самоконтроля;
- самостоятельной постановки исследовательских задач и нахождения адекватных методов их решения;
- анализа и систематизации научного материала.

4. Общая трудоемкость дисциплины 2 зачетных единицы и виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (в соответствии с учебным планом) (час)	Распределение по семестрам (в соответствии с учебным планом) (час)
	Всего	3 семестр
Аудиторные занятия	38	38
Лекции	38	38
Практические занятия	-	-
Семинары	-	-
Лабораторные работы	-	-
Другие виды аудиторных работ	-	-
Другие виды работ	-	-
Самостоятельная работа	34	34
Курсовой проект (работа)	-	-
Реферат	-	-
Расчётно-графические работы	-	-
Формы текущего контроля	Контрольные опросы (устные и письменные), тестирование, подготовка докладов, участие в дискуссиях	
Формы промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом	зачет	

5. Содержание программы учебной дисциплины

5.1. Содержание учебной дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (темы)	Аудиторные часы					Самосто ятельна я работа (час.)
		ВСЕГО	лекции	практические	лабора торные работы	В т.ч. интерак тивные формы обучения (не менее 70 %)	
1.	Место сравнительной типологии среди других отраслей языкознания.	2	2			2	3
2.	Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках.	4	4			4	3
3	Понятие типа. Виды типологических исследований. Задачи сравнительной типологии.	4	4			4	3
4	Методика типологических исследований.	4	4			2	3
5	Сравнительная фонетика и сравнительная фонология.	4	4			4	3
6	Способы грамматического выражения.	4	4			2	3
7	Основные типы сходства и расхождений между языками в плане форм, значений и функционирования грамматических категорий.	4	4			2	3
8	Типы синтаксической связи. Члены предложения и части речи в языках. Порядок слов.	4	4			2	3
9	Номинативные средства языка. Словообразование. Объем значения слова.	4	4			2	3
10	Мотивированное слово в языках.	2	2			2	3

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (темы)	Аудиторные часы					Самосто ятельна я работа (час.)
		ВСЕГО	лекции	практические	лабора торные работы	В т.ч. интеракт ивные формы обучения (не менее 70 %)	
	Асимметрия лексического знака.						
11	Фразеология. Специфические модели фразеологизмов.	2	2			2	4
	ИТОГО:	38 час./ 2 зач. ед.	38			28 час/ 73,3%	34

5.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Раздел дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Место сравнительной типологии среди других отраслей языкознания.	Исторические предпосылки возникновения лингвистической типологии. Попытки создания универсальной грамматики. Грамматика и логика. Сравнительная грамматика. Грамматические и понятийные категории. Основные понятия науки. Язык-эталон. Различные подходы к типологическим исследованиям. Содержание термина «лингвистическая типология».
2	Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках.	Лингвистические универсалии. История вопроса. Различные научные точки зрения на теорию универсалий. Современные исследования по этой проблеме
3	Понятие типа. Виды типологических исследований. Задачи сравнительной типологии.	Таксономическая типология vs. объяснительная типология. Фундаментальные положения динамической типологии. Черты динамического подхода. Основания динамического метода.
4	Методика типологических исследований.	Современные методологии. Дифференциальные признаки для разграничения типологических исследований. Методы типологического исследования и обязательные требования при построении типологии. Прикладные задачи лингвистической типологии.
5	Сравнительная фонетика и сравнительная фонология.	Типология на фонологическом уровне: основные и второстепенные фонологические оппозиции; языки гласного и согласного типа; просодические черты языков и типы языков на этом уровне.
6	Способы грамматического выражения.	Категории выделения частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи». Часть речи и класс слов. Знаменательные части речи и их состав в английском и русском языках. Незнаменательные части речи и их состав. Различия в их функционировании в

		обоих языках. Способы грамматического выражения в английском и русском языках. Аналитизм и синтетизм. Выражение грамматических значений. Соотношение плана выражения и плана содержания.
7	Основные типы сходства и расхождений между языками в плане форм, значений и функционирования грамматических категорий.	Величины морфологического уровня языка. Критерии отбора констант для сопоставления морфологических систем. Типологические критерии сопоставления частей речи. Типология грамматических категорий.
8	Типы синтаксической связи. Члены предложения и части речи в языках. Порядок слов.	Учение о словосочетании и предложении. Словосочетание и предложение как единицы синтаксиса. Свободные и несвободные словосочетания. Типы синтаксической связи. Синтаксические отношения и синтаксические приемы. Строение подчинительного словосочетания. Система кодирования информации о подчинительном словосочетании.
9	Номинативные средства языка. Словообразование. Объем значения слова.	Средства словообразования в английском и русском языках (перенос значения, производное словообразование, словосложение). Многозначность, омонимия, синонимия и антонимия в английском и русском языках. Фразеологические единства. Лексико-семантические поля. Группировка слов (части речи, их классификация).
10	Мотивированное слово в языках. Асимметрия лексического знака.	Лексико-грамматическая и собственно лексическая типология. Мотивированность слов и фразеологизмов в аспекте отображения языковой картины мира.
11	Фразеология. Специфические модели фразеологизмов.	Фразеологический уровень языка. Типология фразеологического уровня языка

5.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература по дисциплине:

1. Алефиренко, Н. Ф. Современные проблемы науки о языке : учебное пособие для вузов / Н. Ф. Алефиренко. - Москва : Флинта, 2009. – 412 с.
2. Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие для педагогических вузов / В. Д. Аракин ; под ред. М. Д. Резвевой. – 4-е изд. – Москва : ФИЗМАТЛИТ, 2010. – 231 с.

6.2. Дополнительная литература:

1. Даниленко, В. П. Методы лингвистического анализа : курс лекций : учебное пособие для вузов / В. П. Даниленко. – Москва : Флинта, 2011. – 277с.
2. Кошечая, И. Г. Курс сравнительной типологии английского и русского языков : учебное пособие для вузов / И. Г. Кошечая. – Москва : Высшая школа, 2008. – 323 с.
3. Куликова, И. С. Теория языка : учебно-методический комплекс : в 2 частях / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. – Санкт-Петербург [и др.] : Наука [и др.], Ч. 2 : Язык – человек – народ : учебное пособие. – 2009. – 479 с.

4. Осипова, О. А. Сравнительная типология английского и русского языков / О. А. Осипова. – Томск : Издательство ТГПУ, 2005. – 30 с.
5. Резвецова, М. Д. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков : учебное пособие для педагогических вузов / М. Д. Резвецова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – Изд. 3-е, испр. – Москва : ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 175 с.
6. Электронная лингвистическая библиотека [Электронный ресурс] : Страница содержит электронные учебники по языкознанию, лингвистике и некоторым индоевропейским языкам. – Режим доступа : <http://www.superlinguist.com>

6.3. Средства обеспечения освоения дисциплины

1. Онлайн-энциклопедия «Кругосвет». Гуманитарные науки: Лингвистика - http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika
2. Филологический портал Philology.ru <http://www.philology.ru>
3. Библиотека Гумер - языкознание - http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php

6.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование раздела (темы) учебной дисциплины	Наименование материалов обучения, пакетов программного обеспечения	Наименование технических и аудиовизуальных средств, используемых с целью демонстрации материалов
1	Место сравнительной типологии среди других отраслей языкознания.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika , филологический портал Philology.ru http://www.philology.ru	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
2	Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
3	Понятие типа. Виды типологических исследований. Задачи сравнительной типологии.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika , филологический портал Philology.ru http://www.philology.ru	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
4	Методика типологических исследований.	Linux, OpenOffice, Библиотека Гумер - языкознание - http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
5	Сравнительная фонетика и сравнительная фонология.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika , филологический портал Philology.ru http://www.philology.ru	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
6	Способы грамматического выражения.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет

		ye_nauki/lingvistika, филологический портал Philology.ru http://www.philology.ru	
7	Основные типы сходства и расхождений между языками в плане форм, значений и функционирования грамматических категорий.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarneye_nauki/lingvistika	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
	Типы синтаксической связи. Члены предложения и части речи в языках. Порядок слов.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarneye_nauki/lingvistika	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
	Номинативные средства языка. Словообразование. Объем значения слова.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarneye_nauki/lingvistika	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
	Мотивированное слово в языках. Асимметрия лексического знака.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarneye_nauki/lingvistika	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет
	Фразеология. Специфические модели фразеологизмов.	Linux, OpenOffice, электронная энциклопедия Кругосвет http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarneye_nauki/lingvistika	Компьютер, проектор, экран, доступ в Интернет

7. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

7.1. Методические рекомендации (материалы) преподавателю

Курс «Сравнительная типология» суммирует знания о структуре языка, полученные на предыдущих курсах, и сводит их в единую систему, которая должна выступать как основа и инструмент дальнейшей профессиональной деятельности. Структура курса определена необходимостью в течение одного семестра дать сведения о типах языков и их признаках, а также дать студентам представление об основных лингвистах, работавших над типологизацией языков.

7.2. Методические рекомендации для студентов

Освоение теоретического материала предполагает обращение к следующим видам учебной деятельности: конспектирование лекций, чтение научной литературы, чтение конспекта лекций, а также самостоятельная подготовка к семинарским занятиям. Данная дисциплина имеет большое значение в общей профессиональной подготовке специалиста в области лингвистики, так как суммирует и систематизирует уже имеющиеся у студента знания о языке.

8. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

8.1. Тематика докладов

1. Лингвистические универсалии
2. Типология частей речи. Типология грамматических категорий.

3. Категория определенности/неопределенности
4. Категория степени качества
5. Категория вида и времени
6. Категория залога
7. Категория наклонения и модальности
8. Категория лица

8.2. Вопросы и задания для самостоятельной работы

1. Части речи и проблемы их выделения
2. Грамматические категории имени существительного
3. Типы классификаций глагола
4. Грамматические категории глагола
5. Спорные вопросы в теории частей речи: наречие и числительное, местоимение и прилагательное
6. Предложение в традиционном синтаксисе
7. Оппозиции внутри абсолютных времен
8. Оппозиции внутри относительных времен
9. Типы связи в сложносочиненном и сложноподчиненном предложении
10. Назовите признаки, служащие отграничением фонетики и фонологии
11. Проведите анализ фонем с позиций дистрибутивной лингвистики
12. Назовите критерии классификации частей речи
13. Обобщенное значение имени существительного
14. Назовите признаки, характеризующие морфологическую структуру имени существительного
15. Определите оппозиции, на которых базируются грамматические категории имени существительного
16. Охарактеризуйте парадигму глагола, его коррелирующие словоформы
17. Назовите основу оппозиции «индикатив/конъюнктив»

8.3. Вопросы для самопроверки

1. Морфология и синтаксис. Понятие морфемы и словоформы
2. Грамматическая категория. Объективные и объективно-субъективные категории
3. Внутренняя флексия и аналитические формы
4. Части речи. Принципы классификации частей речи
5. Система склонения в немецком языке
6. Семантико-грамматические виды существительного
7. Имя существительное: грамматический род
8. Значения и функции падежей
9. Множественное число имен существительных
10. Семантико-грамматические функции артикля
11. Имя существительное: категория определенности/неопределенности
12. Общая характеристика имени прилагательного
13. Общая характеристика местоимений
14. Глагол: категория наклонения
15. Глагол: категория времени
16. Понятие предложения
17. Синтаксические отношения и члены предложения

845. Перечень вопросов для промежуточной аттестации (к зачету)

1. Место сравнительной типологии среди других отраслей языкознания
2. Языковые универсалии.
3. Виды типологических исследований. Задачи сравнительной типологии.

4. Методика типологических исследований.
5. Сравнительная фонетика и сравнительная фонология.
6. Способы грамматического выражения.
7. Типология частей речи. Знаменательные и незначительные части речи и их выражение в английском и русском языках. Аналитизм и синтетизм.
8. Категория падежа в английском и русском языках.
9. Категория числа в английском и русском языках.
10. Категория рода в английском и русском языках.
11. Категория определенности-неопределенности в английском и русском языках.
12. Категория степеней качества в английском и русском языках.
13. Категория вида и времени в английском и русском языках.
14. Категория залога в английском и русском языках.
15. Категория модальности и наклонения в английском и русском языках.
16. Выражение категории лица в английском и русском языках. •

8.6. *Формы контроля самостоятельной работы*

Формами осуществления текущего контроля самостоятельной деятельности обучающихся являются контрольные опросы (устные и письменные), тестирование, индивидуальное собеседование, подготовка докладов и их последующая презентация.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена:
кандидатом филологических наук, доцентом кафедры перевода и переводоведения
_____ Поляковой Н.В.

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения (протокол № 1 от 31 августа 2012 года).
Зав. кафедрой _____ Быконя В.В.

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена методической комиссией факультета иностранных языков (протокол № 1 от 31 августа 2012 года).
Председатель методической комиссии _____ Лисицина Н.И.